



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Cinevital : la passion du 7e art en mode bilingue !

Bienne, le 16 septembre 2023. Cinevital SA à Bienne – certifié « Label du bilinguisme » depuis 2005, confirme son engagement culturel cinématographique envers les régions francophones, germanophones et bilingues. La remise officielle du Label s’est déroulée ce matin, dans le cadre du Festival du Film Français d’Helvétie à l’occasion de la projection de « Rivière » de Hugues Hariche organisée par le Forum du bilinguisme.

Cinevital SA fait partie du groupe de cinémas Apollo SA avec ses 27 salles de cinéma réparties sur cinq sites à travers 3 cantons et deux régions linguistiques : Bienne Berne, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds et Delémont. Cette constellation favorise une mixité linguistique au niveau du management.

Cinevital SA est également responsable de l’organisation et de la direction artistique du Festival Français du Film d’Helvétie (FFFH) qui a lieu chaque année en septembre. Cinevital SA se voit comme un bâtisseur de ponts entre la culture cinématographique et le public qu’il soit francophone, germanophone, bilingue ou plurilingue.

Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux : services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l’entreprise.

- **Cinevital** communique toujours dans les deux langues sur les films et événements qu’elle organise.
- Grâce à une excellente composition linguistique, doublée de connaissances linguistiques élevées, un **bilinguisme de haute qualité est vécu et assumé à l’interne** à tous les niveaux.
- Le bilinguisme fait clairement partie de l’ADN de Cinevital SA et résonne comme une évidence, malgré les efforts quotidiens que cela suppose, pour le maintenir à un niveau élevé.

Même si le marché du film est linguistiquement complexe en Suisse, plus encore lorsqu’il s’agit de satisfaire un public francophone et germanophone (les dates de sortie des films ne sont pas les mêmes pour les versions en français et en allemand, difficulté des versions doublées ou sous-titrées, etc.), Cinevital n’a jamais renoncé à son but : servir son public indépendamment de sa langue.



cinevital ag | biel-bienne

Cinevital SA – est une entreprise familiale de troisième génération spécialisée dans l'exploitation cinématographique. Dirigée aujourd'hui par Edna Epelbaum, elle fait partie d'un groupe de cinémas constitué de Cinevital SA (Bienne), Cinepel SA (Neuchâtel et la Chaux-de Fonds), Cinemont SA (Delémont) et Quinnie (Berne).



Créé en 2001, Le Label est décerné par le Forum du bilinguisme de Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, et ce en encourageant l'intérêt et le respect mutuels entre les communautés linguistiques partenaires.

Informations complémentaires :

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, 078 661 89 75

Edna Epelbaum, directrice de Cinevital SA, 032 322 02 62